

# STUTTGARTER SCHÜTZAUSGABE

*Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn*

HEINRICH SCHÜTZ

PSALM 24 »DOMINI EST TERRA«  
GOTTES IST DER ERDKREIS

MEHRCHÖRIGES LATEINISCHES KONZERT  
FÜR ZWEI FAVORIT-CHÖRE (SATB/SATB),  
DREIZEHN OBLIGAT-INSTRUMENTE IN VIER CHÖREN,  
ZWEI ODER DREI CAPELL-CHÖRE (SATB/SATB/SSATTB) AD LIBITUM  
UND BASSO CONTINUO (SWV 476)

*Psalm 24 "Domini est terra"*

*Verse anthem for two solo quartets or semi-choruses (SATB/SATB), thirteen obbligato instruments,  
two or three ripieno choirs (SATB/SATB/SSATTB) ad libitum and basso continuo (SWV 476)*

*Psaume 24 »Domini est terra«*

*Grand Motet latin à six chœurs pour deux chœurs solistes (SATB/SATB),  
treize instruments obligés en quatre chœurs, deux ou trois chœurs ad libitum (SATB/SATB/SSATTB)  
et basse continue (SWV 476)*

## Vorlage:

Kritische Erstausgabe von SWV 476: *Heinrich Schütz, Sämtliche Werke*, hrsg. von Ph. Spitta, Bd. XIII, Leipzig [1893], S. 1 bis 28; Vorwort S. V—VIII.

Spittas Ausgabe liegt ein handschriftlicher Stimmensatz aus der Gottholdschen Sammlung der Universitätsbibliothek Königsberg aus dem 17. Jahrhundert zugrunde. Diese einzig bekannte Quelle ist mit den übrigen Gottholdschen Beständen seit den Kriegshandlungen im Jahre 1944 verschollen. Weitere Quellen konnten nicht ermittelt werden, weshalb die vorliegende Neuausgabe Spittas Notentext und Vorwort auswertet.

Der Gottholdsche Stimmensatz von SWV 476: 23 Stimmen in Hochfolio in einem Umschlag mit folgendem Titel:

5. | Concert à 21. | Schützens. Domini est terra. ex g h. | sind 21. halbe und 2. gantze Bogen.

Darunter von anderer, aber ebenfalls alter Hand: *sehr gut und prächtigt gesetzt*.

„Noch weiter unten ein spezialisiertes Stimmenverzeichnis, von Gottholds Hand mit seinem Namen und der Jahreszahl 1846.“

Die Ziffer 5 vor dem Titel deutet auf eine Sammlung. Es könnte damit der nicht publizierte 2. Teil der „Psalmen Davids“ gemeint sein.

Die 23 Gottholdschen Stimmen sind wie folgt paginiert:

- 1.— 2. Cornetti
- 3.— 6. Tromboni
- 7.— 8. Violini
- 9.—13. Fagotti
- 14.—21. Chorus I und Chorus II

Dabei je eine Capellstimme der beiden Favorit-Chöre mit den Nummern 14 (Cantus des 1. Chores) und 18 (Cantus des 2. Chores).

- 22.—23. zwei Sätze Bassus continuus.

Diese Reihenfolge hat Spitta für seine Partitur gewählt, sie ist in der vorliegenden Neuausgabe beibehalten.

Schreiber: Die Gottholdschen Stimmen aus dem 17. Jahrhundert sind von verschiedenen Schreibern angefertigt. Spitta unterscheidet: Schreiber A: Umschlagtext und beide Bc-Stimmen. Dieser Schreiber tritt nach Spitta ferner auf in den Gottholdschen Bc-Stimmen von SWV 458 und 465.

Schreiber B: Obligate Instrumentalstimmen. Schreiber C: Singstimmen, autograph? Spitta: *möglicherweise Schützens eigene Handschrift*.

Favorit- und Capell-Chor-Partien sind in den originalen Stimmen der beiden vierstimmigen Vokalchöre durch die Aufschrift *Soli* und *omnes* unterschieden. Spitta hat statt dessen *Favorito* und *Capella* gewählt, „um auszuschließen, daß jemand ‚Soli‘ als eine Besetzung mit nur einer Singstimme deutete, was nicht notwendig die Meinung des Componisten gewesen zu sein braucht; nur die starke Capellbesetzung sollte an solchen Stellen ausgeschlossen sein“. In der vorliegenden Neuausgabe sind die originalen Bezeichnungen wiederhergestellt, weil

## Source:

First critical edition of SWV 476: „*Heinrich Schütz, Complete Works*“, edited by Ph. Spitta, Vol. XIII, Leipzig [1893], pp. 1—28; Preface pp. V—VIII.

Spitta's edition follows a set of 17th century parts from the Gotthold collection in the University Library, Königsberg. This set of parts, together with the rest of the Gotthold collection has been missing since 1944. No other sources have been discovered, so that the present new edition has had to avail itself of Spitta's text and preface.

The Gotthold collection of parts for SWV 476: 23 sheets in double folio in a folder with the following title:

“5. | Concert à 21. | by Schütz. Domini est terra. ex g h. | being 21 half and two whole sheets.”

Underneath another old inscription “well and magnificently set”. “Further down the page a list of the individual parts in Gotthold's writing with his name and dated 1846.”

The figure 5 before the title points to it being part of a collection, possibly the unpublished second part of the “Psalms of David”.

The 23 parts of the Gotthold manuscript are paginated as follows:

- 1.— 2. cornetti
- 3.— 6. sackbuts
- 7.— 8. violins
- 9.—13. curtals
- 14.—21. choir 1 and choir 2

including a ripieno chorus to each of the semi-choruses, numbered 14 (Cantus of choir 1) and 18 (Cantus of choir 2).

- 22.—23. two basso continuo parts.

Spitta followed the same scheme for his score and it has been retained in the present new edition.

Copyist: The Gotthold parts from the 17th century were made by various copyists. Spitta distinguishes between:

Copyist A: the folder and both continuo parts. According to Spitta the same copyist was responsible for the continuo parts in the Gotthold manuscripts of SWV 458 and 465.

Copyist B: obligato instrumental parts.

Copyist C: Autograph of the vocal parts? According to Spitta they are “possibly in Schütz's own hand”.

In the original parts of the two four-part vocal choirs are marked off as “Soli” and “omnes”. Spitta preferred the terms ‘Favorito’ and ‘Capella’ “to avoid ‘Soli’ being taken to mean only one singer to a part, which was not necessarily the intention of the composer; ‘Soli’ merely indicates fewer singers than in the ‘Capella’ sections.” The present edition has gone back to the original nomenclature, since the implications of the terms are now clearer than at Spitta's time.

## Sources:

Nous suivons la restitution de cette oeuvre dans la première édition critique de SWV 476: *Heinrich Schütz, Œuvres complètes*, éditées par Philipp Spitta, vol. XIII, Leipzig, [1893], p. 1—28; préface p. V—VIII.

Spitta reproduit des parties manuscrites qui proviennent de la «collection Gotthold», 17<sup>e</sup> siècle, déposée à la Bibliothèque de l'Université de Königsberg. Cette source, la seule qui nous soit connue, a disparu avec toute la collection depuis les événements de guerre de l'année 1944. D'autres sources n'ayant pas été découvertes nous faisons usage de la partition et de la préface de Spitta. Les parties manuscrites du SWV 476 dans la «collection Gotthold» contiennent 23 parties grand in folio intitulées sur la couverture comme suit (voir colonne de gauche): «5. | Concert à 21. | Contenant Domini est terra. ex sol z. de Schütz | ce sont 21 demi-feuilles et 2 feuilles complètes.»

En-dessous un autre copiste ajoute d'une main également ancienne: «très bien et excellemment noté».

Encore plus bas, comme Spitta nous l'indique: une liste détaillée des parties, écrite et signée par Gotthold en date de l'année 1846.

Le numéro 5 devant le titre fournit l'indice d'une collection. Ce serait peut-être la 2<sup>e</sup> partie, restée inédite, des «Psaumes de David».

Les 23 parties de Gotthold sont paginées comme suit:

- 1.— 2. cornets
- 3.— 6. trombones
- 7.— 8. violons
- 9.—13. douçaines
- 14.—21. chœur I et chœur II

ci-joint, pour chacun des demi-chœurs, une partie de grand chœur, numérotée 14 (la partie Cantus du chœur I) et 18 (Cantus du chœur II).

- 22.—23. deux parties de basse continue.

Conformément à l'ouvrage de Spitta cette nouvelle édition respecte la même succession des parties.

Copiste: la «collection Gotthold», provenant du 17<sup>e</sup> siècle, a été rédigée par plusieurs copistes. Spitta discerne:

copiste A: le texte de la couverture et les deux parties de la basse continue. Selon Spitta ce serait le même copiste que nous trouvons dans les parties de la basse continue des SWV 458 et 465, appartenant à la même collection.

copiste B: les parties des instruments obligés.

copiste C: les parties vocales. Spitta: «il se peut que ce soit la propre main de Schütz.» Dans les parties originales des deux chœurs à quatre voix les suscriptions «Soli» et «omnes» distinguent ce qui revient au chœur soliste de ce qui revient au grand chœur. Spitta a remplacé ces suscriptions en y mettant «Favorito» et «Capella», «afin d'écarter le lecteur de l'interprétation «Soli» comme identique à «chanté par une seule voix», ce qui n'est pas forcément l'intention du compositeur, qui probablement n'a voulu que réduire l'exécution du grand chœur.» Dès lors les conceptions «Soli» et «omnes»

die Begriffe „Soli“ und „omnes“ heute geklärt sind.

An den klanglichen Höhepunkten des Werkes sind in der Quelle außerdem 6 der 13 obligaten Instrumentalstimmen textiert. Diese 6 Stimmen bilden einen mit Singstimmen *ad libitum* zu besetzenden dritten Capell-Chor SSATTB, der die zugehörigen Instrumentalstimmen an den betreffenden Stellen verstärkt.

Entstehungszeit:

Nach Ph. Spitta (SGA, Bd. 13, S. V) in *zeitlicher Nähe der „Psalmen Davids“*, *Opus 2* (gedruckt 1619) entstanden. Der Herausgeber vermutet — wie H. J. Moser (Heinrich Schütz, Kassel 1954, S. 313) — eine spätere Entstehung um 1630.

Der lateinische Text, wie ihn Spitta überliefert:

„Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo. Quia ipse super maria fundavit eum, et super flumina praeparavit eum. Quis ascendet in montem Domini, aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens manibus et mundo corde, qui non accepit in vano animam suam, nec juravit dolo proximo suo. Hic accipiet benedictionem a Domino, et misericordiam a Deo salutari suo. Haec est generatio quaerentium eum, haec est generatio quaerentium faciem Dei Jacob. Attollite portas principes vestras, et elevamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae? Dominus fortis et potens, Dominus potens in proelio. Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo. Attollite portas principes vestras, et elevamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae? Dominus virtutum. Ipse est rex gloriae. Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo.“ Psalm 24, Vulgatafassung.

Textübersetzung ins Deutsche (Elsbeth Pilgrim), dem Notentext unterlegt:

„Gottes ist der Erdkreis und alles, was ihn füllet, Himmel und Erde, alle die vielen, die wohnen auf der Erde. Denn er hat die Erde über Meeren gegründet und über fließenden Wassern sie bereitet. Wer darf steigen zum Berg des Herren, wer darf stehen an seiner heiligen Stätte? Wer lautern Sinnes ist und reinen Herzens, wer nicht auf Trug sinnt in seiner Seele und nicht schwöret fälschlich gegen den Nächsten. Reicher Segen wird ihm vom Herrn zuteil und sehr viel Barmherzigkeit von Gott, dem Herren seines Heiles. Dieses ist das Volk, o Herr, das dich allein suchet, dieses ist das Volk, o Herr, das suchet dein Angesicht, du Gott Jacobs. Macht hoch die Tür, die Tore weit, macht die Türen in der Welt hoch. Machet die Tore, die Türen in der Welt macht weit, er kommt, der König der Herrlichkeit. Wer ist König der Herrlichkeit? Gott, der Herr, kraftvoll und mächtig und gewaltig im Streit.

Gottes ist der Erdkreis und alles, was ihn füllet, Himmel und Erde, alle die vielen, die wohnen auf der Erde. Macht hoch die Tür, die Tore weit, macht die Türen in der

*At the climaxes of the work 6 of the 13 obbligato instrumental parts are provided with a text underlay in the source. These 6 instruments with voices form a third ripieno choir SSATTB ad libitum reinforced by the respective instruments at the places concerned.*

Date of composition:

Ph. Spitta (cf “Heinrich Schütz, Complete Works”, Vol. 13, p. V) holds that this work was written at about the same time as the *Psalms of David*, opus 2, published 1619. The present editor is more inclined to support H. J. Moser (cf “Heinrich Schütz”, Kassel 1954, p. 313) who gives 1630 as the approximate date of composition.

The Latin text as provided by Spitta:

“Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo. Quia ipse super maria fundavit eum, et super flumina praeparavit eum. Quis ascendet in montem Domini, aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens manibus et mundo corde, qui non accepit in vano animam suam, nec juravit dolo proximo suo. Hic accipiet benedictionem a Domino, et misericordiam a Deo salutari suo. Haec est generatio quaerentium eum, haec est generatio quaerentium faciem Dei Jacob. Attollite portas principes vestras, et elevamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae? Dominus fortis et potens, Dominus potens in proelio. Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo. Attollite portas principes vestras, et elevamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae? Dominus virtutum. Ipse est rex gloriae. Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo.“ Psalm 24 Vulgata.

Psalm 24, “Authorized Version” (King James Bible):

“The earth is the LORD’s, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the LORD? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.”

ont été éclaircies. C’est pourquoi cette nouvelle édition restitue les désignations originales.

Aux points culminants de l’œuvre les sources ajoutent un texte à 6 parties des 13 parties des instruments obligés. Ces 6 parties constituent un troisième grand chœur SSATTB, qui doit être exécuté à l’aide de voix vocales *ad libitum* et qui, en ces endroits, renforce les parties correspondantes des instruments.

Date de composition:

D’après Ph. Spitta (vol. XIII, p. V): à peu près contemporaine des «Psaumes de David», op. 2, qui ont été imprimés en 1619. Mais H. J. Moser («Heinrich Schütz», Kassel 1954, p. 313) et l’éditeur de la présente édition nouvelle supposent une date postérieure: vers 1630.

Le texte latin d’après Spitta:

«Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo. Quia ipse super maria fundavit eum, et super flumina praeparavit eum. Quis ascendet in montem Domini, aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens manibus et mundo corde, qui non accepit in vano animam suam, nec juravit dolo proximo suo. Hic accipiet benedictionem a Domino, et misericordiam a Deo salutari suo. Haec est generatio quaerentium eum, haec est generatio quaerentium faciem Dei Jacob. Attollite portas principes vestras, et elevamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae? Dominus fortis et potens, Dominus potens in proelio. Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo. Attollite portas principes vestras, et elevamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae? Dominus virtutum. Ipse est rex gloriae. Domini est terra et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi, qui habitant in eo.» Psaume 24, Vulgata.

Le Psaume 24 d’après la «Bible de Jérusalem» (1955):

«A Yahvé la terre et sa plénitude, le monde et tout son peuplement; c’est lui qui l’a fondée sur les mers, lui qui sur les fleuves l’a posée. Qui montera sur la montagne de Yahvé et qui se tiendra dans son lieu saint? L’homme aux mains innocentes, au cœur pur, qui n’a point l’âme encline aux vanités, ni ne jure pour tromper. A lui la bénédiction de Yahvé, la justice du Dieu son sauveur. C’est la race de ceux qui Le cherchent, qui poursuivent ta face, Dieu de Jacob.

Portes, levez vos frontons, élevez-vous, portes éternelles, qu’il entre, le roi de gloire! Qui est ce roi de gloire? Yahvé, le fort, le vaillant, Yahvé le vaillant des combats. Portes, levez vos frontons, élevez-vous, portes éternelles, qu’il entre, le roi de gloire! Qui est ce roi de gloire? Lui, Yahvé Sabaoth, lui, le roi de gloire.»

IV Welt hoch. Machet die Tore, die Türen in der Welt macht weit, er kommt, der König der Herrlichkeit. Wer ist König der Herrlichkeit? Gott, der Herr der Ehren. Er ist der Herr der Herrlichkeit. Gottes ist der Erdkreis und alles, was ihn füllet, Himmel und Erde, alle die vielen, die wohnen auf der Erde.“ Psalm 24

### Aufführungspraktische Hinweise

1. Die Singstimmen  
 2 Favorit-Chöre SATB/SATB. 8 Einzelstimmen oder favorisierte Stimmen aus dem Chor, jeweils zwei- bis dreifach besetzt. Diese kleinstmögliche Vokalbesetzung mit 2 Vokal-Chören läßt sich durch die ad libitum Capell-Chöre vielfach ausbauen. Hier einige Vorschläge:  
 a) 3 Vokal-Chöre: Favorit-Chöre 1 und 2 SATB/SATB + Capell-Chor 3 SSATTB  
 b) 4 Vokal-Chöre: Favorit-Chöre 1 und 2 SATB/SATB + Capell-Chöre 1 und 2 SATB/SATB  
 c) 5 Vokal-Chöre: 2 Favorit-Chöre SATB/SATB + 3 Capell-Chöre SATB/SATB/SSATTB.

2. Die Instrumentalstimmen  
 a) Die Obligat-Instrumente:  
 Das Original sieht folgende Instrumente vor: 2 Diskantzinken, 5 Dulziane (ATTB Großbaß), 2 Violinen, 4 Posauen (ATT Kb). Bei Aufführungen sollten entweder nur alte oder nur moderne Instrumente verwendet werden.

### Suggestions for performing the work

1. The vocal parts.  
 2 semi-choruses SATB/SATB. 8 solo voices or selected singers from the choir, about two or three to a part. The minimal forces can be bolstered in various ways by the optional ripieno choirs. Here are a few ideas:  
 a) 3 vocal choirs: two solo quartets SATB/SATB and the 3rd ripieno choir SSATTB.  
 b) 4 vocal choirs: two solo quartets with two ripieno ensembles SATB/SATB.  
 c) 5 vocal choirs: two solo quartets with three ripieno choirs, two of them SATB and one SSATTB.

2. The instrumentation.  
 a) *Obbligato instruments.* The original requires the following instruments: 2 treble cornetti, 5 curtals (ATTB great bass), 2 violins, 4 sackbuts (ATTDb). Performances should be by all old or all modern instruments.

### Conseils pratiques pour l'exécution

1. les voix  
 2 chœurs solistes SATB/SATB. 8 voix solistes détachées ou les voix du chœur, chacune réduite à 2 ou 3 voix solistes. C'est l'exécution la plus restreinte possible. Avec ses deux chœurs elle peut s'élargir d'une manière variée au moyen de grands chœurs ad libitum. Voici quelques suggestions:  
 a) 3 chœurs: 2 chœurs solistes SATB/SATB + 1 grand chœur 3 SSATTB  
 b) 4 chœurs: 2 chœurs solistes SATB/SATB + 2 grands chœurs 1 et 2 SATB/SATB  
 c) 5 chœurs: 2 chœurs solistes SATB/SATB + 3 grands chœurs SATB/SATB/SSATTB.

2. les instruments  
 a) instruments obligés  
 L'original prévoit les instruments qui suivent: 2 dessus de cornet à bouquin, 5 douçaines (ATTB contrebasse), 2 violons, 4 trombones (ATT contrebasse). Il convient d'exécuter cette œuvre en employant exclusivement des instruments anciens ou modernes, sans mélange.

Originale Besetzung:	Ersatzbesetzungen alte Instrumente:	Ersatzbesetzungen moderne Instrumente:
Diskantzink 1+2 in f <sup>1</sup> oder d <sup>1</sup>	Sopranino- und Sopranblockflöte (4 <sup>1</sup> ) Diskantpommer 1+2 in f <sup>1</sup> + c <sup>1</sup>	Oboe 1+2, notfalls hohe Trompete 1+2 (in D oder höher) Englischhorn, Fagott
Altdulzian	Altkrummhorn, Diskant- oder Altkortholt, Altpommer	
Tenordulzian 1+2	Tenorkrummhorn, Alt- oder Tenorkortholt, Nicolo- oder Tenorpommer je 1 + 2	2 Fagotte
Baßdulzian Großbaßdulzian	Baßkrummhorn, Baßkortholt, Baßpommer Großbaßkrummhorn <sup>1</sup> , Baßkortholt <sup>1</sup> , Großbaßpommer	Fagott Kontrafagott oder Fagott mit A-Stürze <sup>2</sup>
Kurzhals-Violine 1+2 engmensurierte Altposaune in F oder Es engmensurierte Tenorposaune 1+2 in B engmensurierte Kontrabaßposaune in B <sup>3</sup>	Violine 1+2  notfalls engmensurierte Tenorbaßposaune <sup>3</sup>	Violine 1+2 Altposaune in Es 2 Tenorposaunen in B Kontrabaßposaune in B, notfalls Tenorbaßposaune in B <sup>3</sup>

Original instrumentation:	Alternative instrumentation old instruments:	Alternative instrumentation modern instruments:
1st and 2nd treble cornetto in f <sup>1</sup> or d <sup>1</sup>	sopranino and descant (soprano) recorder (4 ft) 1st and 2nd treble shawm in f <sup>1</sup> and c <sup>1</sup>	1st and 2nd oboe, if need be high trumpets (in D or higher)
alto curtal	alto krummhorn, treble or alto kortholt, alto shawm	cor anglais (English horn), bassoon
1st and 2nd tenor curtal	1st and 2nd tenor krummhorn, alto or tenor kortholt, nicolo or tenor shawm	2 bassoons
bass curtal great bass curtal	bass krummhorn, bass kortholt, bass shawm great bass krummhorn <sup>1</sup> , bass kortholt <sup>1</sup> , great bass shawm	bassoon contrabassoon or bassoon with low A key <sup>2</sup>
2 baroque violins (short-necked) alto sackbut F or Eb 2 tenor sackbuts Bb doublebass sackbut Bb <sup>3</sup>	2 violins  if need be bass sackbut <sup>3</sup>	2 violins alto trombone Eb 2 tenor trombone Bb doublebass trombone Bb, if need be, bass trombone Bb <sup>3</sup>

<i>instrumentation originale:</i>	<i>instrumentations suppléantes instruments anciens:</i>	<i>instrumentations suppléantes instruments modernes:</i>
<i>dessus de cornet à bouquin 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup> en fa<sup>1</sup> ou ré<sup>1</sup> douçaine alto</i>	<i>flûte à bec 1<sup>ere</sup> + 2<sup>e</sup> en fa<sup>2</sup> + do<sup>2</sup> (4<sup>e</sup>) dessus de chalemie 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup> en fa<sup>1</sup> + do<sup>1</sup> cromorne alto, dessus de kortholt ou kortholt alto, chalemie alto cromorne ténor, kortholt alto ou ténor, chalemie nicolo ou chalemie ténor cromorne basse, kortholt basse, chalemie basse cromorne contrebasse<sup>1</sup>, kortholt basse<sup>1</sup>, chalemie contrebasse violon 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup></i>	<i>hautbois 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup>, en cas de besoin trompette 1<sup>ere</sup> + 2<sup>e</sup> (en ré ou plus haut) cor anglais, basson  basson 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup>  basson  contrebasson ou basson avec une clef basse (La)<sup>2</sup> violon 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup> trombone alto en mi bémol  trombone ténor en si bémol  trombone contrebasse en si bémol, éventuellement trombone ténor-basse en si bémol<sup>3</sup></i>
<i>douçaine ténor 1<sup>ere</sup> + 2<sup>e</sup></i>		
<i>douçaine basse</i>		
<i>douçaine contrebasse</i>		
<i>violon baroque (manche court) 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup> trombone alto (mensuration étroite) en fa ou mi bémol trombone ténor (mensuration étroite) 1<sup>er</sup> + 2<sup>e</sup> en si bémol trombone contrebasse (mensuration étroite) en si bémol<sup>3</sup></i>	<i>éventuellement trombone ténor-basse (mensuration étroite)<sup>3</sup></i>	

Bei starker Besetzung der Vokalchöre wird im Tutti eine Verdopplung der beiden Zinkenstimmen durch Sopranino- und Sopranblockflöte (4<sup>e</sup>) empfohlen.

*In large-scale performances it is recommended that the two cornetti be doubled in the tutti passages by soprano and descant (soprano) recorder (4 ft).*

*L'exécution avec de grands chœurs à effectif nombreux nécessite pour les Tutti un renforcement des deux cornets à bouquin par une flûte à bec soprano et une flûte à bec soprano.*

#### b) Die Capell-Instrumente:

Die Capell-Chöre 1 und 2 können statt mit Sängern auch mit Instrumenten besetzt werden (eine Besetzung des Capell-Chores 3 mit Instrumenten erübrigt sich, weil die Singstimmen hier Instrumentalstimmen verstärken). Die Capell-Instrumente der beiden Chöre sollten sich in der Klangfarbe von den Obligat-Instrumenten und auch gegenseitig unterscheiden. Es kommen in Frage: Instrument 1 (Sopranlage): Diskantgambe, Diskantpommer, Diskantkrumhorn, Diskantkortholt, Querflöte oder Sopranblockflöte (4<sup>e</sup>).

Instrument 2 (Altlage): Diskant- oder Alttenorgambe, Altpommer, Altkrumhorn, Diskant- oder Altkortholt oder Altblockflöte (4<sup>e</sup>).

Instrument 3 (Tenorlage): Baß- oder Alttenorgambe, Tenorpommer, Tenorkrumhorn, Alt- oder Tenorkortholt oder Tenorblockflöte (4<sup>e</sup>).

Instrument 4 (Baßlage): Baßgambe, Baßpommer, Großbaßkrumhorn, Baßkortholt oder Großbaßblockflöte (4<sup>e</sup>).

#### b) The ripieno instruments.

*Ripieno choirs 1 and 2 can be taken instrumentally instead of vocally. There is no need to use instruments to double ripieno choir 3, since this is simply a vocal reinforcement of instrumental parts. The instruments used for the two ripieno choirs should, if possible, be of contrasting timbres from those of the obbligato instruments and from each other. The following may be used:*

*1st instrument (soprano register): treble viol, treble shawm, treble krummhorn, treble kortholt, flute or descant (soprano) recorder (4 ft).*

*2nd instrument (alto register): treble or tenor viol, alto shawm, alto krummhorn, treble or alto kortholt or treble (alto) recorder (4 ft).*

*3rd instrument (tenor register): bass or tenor viol, tenor shawm, tenor krummhorn, alto or tenor kortholt or tenor recorder (4 ft).*

*4th instrument (bass register): bass viol, bass shawm, great bass krummhorn, bass kortholt or great bass recorder (4 ft).*

#### b) instruments ad libitum

*Les grands chœurs 1 et 2 peuvent être exécutés aussi avec des instruments au lieu des chanteurs. (Il n'est pas question d'une exécution du grand chœur 3 avec des instruments, parce que ces parties vocales renforcent des parties instrumentales). Les instruments ad libitum des deux chœurs devraient produire un timbre différent de celui des instruments obligés et se détacher aussi l'un de l'autre. Possibilités d'instrumentation:*

*1<sup>er</sup> instrument (registre de soprano): dessus de viole, dessus de chalemie, dessus de cromorne, dessus de kortholt, flûte traversière, flûte à bec soprano (4<sup>e</sup>).*

*2<sup>e</sup> instrument (registre d'alto): dessus de viole, taille de viole, chalemie alto, cromorne alto, dessus de kortholt, kortholt alto, flûte à bec alto (4<sup>e</sup>).*

*3<sup>e</sup> instrument (registre de ténor): basse de viole, taille de viole, chalemie ténor, cromorne ténor, kortholt alto, kortholt ténor, flûte à bec ténor (4<sup>e</sup>).*

*4<sup>e</sup> instrument (registre de basse): basse de viole, chalemie basse, cromorne contrebasse, kortholt basse, contrebasse de flûte à bec (4<sup>e</sup>).*

<sup>1</sup> Durch „Unterblasen“ sind die Töne unter C erreichbar.

<sup>2</sup> Wird das nur einmal vorkommende A<sub>1</sub> oktaviert, so ist die Stimme auch auf dem normalen Fagott ausführbar.

<sup>3</sup> Diese Stimme ist auf der Baßposaune in F (engmensuriert und modern) nicht ausführbar. Wird das nur einmal vorkommende G<sub>1</sub> oktaviert, so kommt die Baßposaune in Es oder D (engmensuriert oder modern) in Frage. Für einen versierten Spieler der Tenorbaßposaune (= Tenorposaune mit Quartventil, engmensuriert oder modern) ist die Stimme spielbar, wenn Takt 11 oktaviert wird (H<sub>1</sub> nicht möglich).

<sup>1</sup> By "under blowing" the notes below C can be managed.

<sup>2</sup> If the solitary A<sub>1</sub> is taken at the octave, the part is manageable on a normal bassoon.

<sup>3</sup> This part is impossible on the bass trombone in F (narrow bore or modern). By taking the one G<sub>1</sub> at the octave it becomes possible on the bass trombone in Eb or in D (narrow bore or modern). The skilled tenor-bass trombonist (tenor trombone with 4th valve) can play the part, provided bar 11 is taken at the octave (B<sub>1</sub> not possible otherwise).

<sup>1</sup> en embouchant et en soufflant «au-dessous» on peut atteindre les tons au-dessous de Do.

<sup>2</sup> en octaviant le La<sub>1</sub> qui ne se trouve qu'une seule fois on peut rendre cette partie avec un basson normal aussi.

<sup>3</sup> cette partie n'est pas praticable sur le trombone basse (mensuration étroite ou moderne) en fa. Si l'on octavie le Sol<sub>1</sub>, qui ne figure d'ailleurs qu'une seule fois, on peut employer le trombone en mi bémol ou en ré (mensuration étroite ou moderne). Un joueur avisé du trombone ténor-basse (= trombone avec piston de quarte, mensuration étroite ou moderne) rendra également cette partie, s'il octavie à l'onzième mesure. (Si n'est pas possible).

## c) Basso continuo:

Tasteninstrumente: Orgel, Cembalo und Instrumente der Lautenfamilie.

Melodieinstrumente in 16'- oder 8'-Lage: Kontrabaßgambe, Kontrabaß; Violoncello, Baßgambe.

Die Verwendung mehrerer Tasteninstrumente wird nach Schützens Vorwort zu den „Psalmen Davids“ 1619 und nach der Widmung zum Schwanengesang 1670 empfohlen. Ggf. ist der Bc entsprechend einzurichten.

## c) basso continuo:

Keyboard instrument: organ or harpsichord (or even a member of the lute family).

melodic instrument at 16 ft or 8 ft: violone, double bass; violoncello or bass viol.

In his Preface to the "Psalms of David" (1619) and in the dedication of his final opus (1670), Schütz explicitly recommends the use of more than one keyboard instrument.

## c) basse continue

instruments à clavier: orgue, clavecin, un instrument de la famille des luths.

instruments mélodiques (registre de 16' ou 8'): violone, contrebasse; basse de viole, violoncelle.

L'usage de plusieurs instruments à clavier est recommandé par Schütz. Cf. la préface des «Psaumes de David» 1619 et la dédicace du chant du cygne de 1670. Le cas échéant la basse continue doit être arrangée selon ces recommandations.

## 3. Der Raum,

in dem musiziert wird, ist in der Schützzeit nach der Flächen- und Höhenausdehnung (Emporen, Kirchenschiff, Chorraum) ein entscheidender Klangfaktor, soll selbst Instrument sein. Schütz hat in keinem anderen überlieferten Werk so viele obligate Stimmen (21) und Chöre eingesetzt, wie im vorliegenden Psalm-Konzert. Deshalb dürfte es hier die Aufstellung aller Ausführenden an einer Stelle im Raum nicht geben. Vielmehr sollten die einzelnen Chöre auseinandergezogen und „creutzweiss“ um die Hörergemeinde herum verteilt werden.

Aus der Fülle der Aufstellungsmöglichkeiten werden 5 Beispiele aufgezeigt:

## a) an 2 Orten:

dem Favorit-Chor 1 mit 6 Obligat-Instrumenten (= 2 Violinen / 4 Posaunen) steht der Favorit-Chor 2 mit 7 Obligat-Instrumenten (= 2 Zinken / 5 Dulziane) gegenüber

## b) an 4 Orten:

wie a, jedoch zusätzlich mit den Capell-Chören 1 und 2

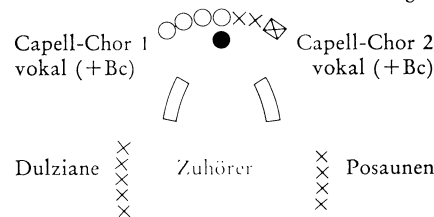
## c) an 6 Orten:

wie b, die Posaunen und Dulziane jedoch von den Favorit-Chören abgezogen und getrennt aufgestellt

## d) an 8 Orten:

wie c, die beiden Capell-Chöre jedoch zusätzlich in einen vokalen und einen instrumental Teilchor aufgespalten

Favorit-Chor 1 + 2 Violinen + Bc + Dirigent



Favorit-Chor 2 + 2 Zinken + Bc

## e) an 9 Orten:

wie d, zusätzlich Capell-Chor 3 (SSATTB).

## 4. Die Besetzungstärke

In erster Linie ist darauf zu achten, daß die klangliche Balance zwischen Vokal- und Instrumentalgruppen gewahrt bleibt. Die Capell-Chöre dürfen nicht zu stark besetzt werden. Folgende Vorschläge zeigen, wie bei zunehmender Besetzungstärke das Zahlenverhältnis etwa bleiben sollte:

## 3. Use of space:

For music of Schütz's era space is an instrument in its own right and consequently all accessible parts of the church should be used. The present work requires more obligato performers than any other by Schütz to survive and clearly it is undesirable to have all performing from one place. On the contrary the different ensembles should be separated and placed «cross-wise» to each other with the congregation or audience in between. Of the many possible schemes, here are five:

## a) in two places:

Semi-chorus 1 with 6 obligato instruments (2 violins / 4 sackbuts) separated from semi-chorus 2 with 7 obligato instruments (2 cornetti, 5 curtals).

## b) in 4 places:

as in a) above, but with the addition of ripieno choirs 1 and 2.

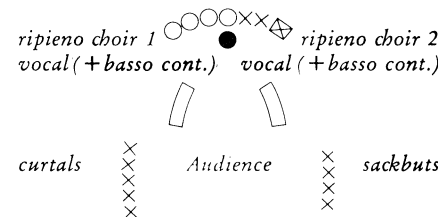
## c) in 6 places:

as in b) above, but with the sackbuts and dulcians set up separately.

## d) in 8 places:

as in c) above, but dividing the ripieno choirs further into vocal and instrumental choirs.

Semi-chorus 1 + 2 violins + basso c. + conduc.



semi-chorus 2 + 2 cornetti + basso cont.

## e) in 9 places:

as in d) above, but with ripieno choir 3 (SSATTB).

## 4. The number of performers:

The important factor to bear in mind is the correct balance between voices and instruments. Consequently the ripieno ensembles should not be overweighted. Below are various schemes, involving an increasing number of performers, that may be followed according to the nature of the place of performance:

## 3. disposition du chœur

S'étendant en long et en large, occupant parfois une hauteur considérable, l'espace du lieu de l'audition concourt à la sonorité. Lui-même fonctionne comme instrument (tribunes d'église, nefs, chœurs). La présente mise en musique du psaume 24 comprend le plus grand nombre de parties obligées (21) et de chœurs que Schütz nous ait transmis (du moins parmi les œuvres conservées). Evitons donc de placer tous les exécutants en un seul endroit. Les chœurs doivent être séparés et groupés «en croix» autour de l'assemblée ou des auditeurs.

## 5 arrangements exemplaires:

## a) sur 2 emplacements:

le chœur soliste 1 avec 6 instruments obligés (= 2 violons / 4 trombones) se groupe en face du chœur soliste 2 avec 7 instruments obligés (= 2 cornets à bouquin / 5 douçaines)

## b) sur 4 emplacements:

suivant a), mais augmenté des grands chœurs 1 et 2

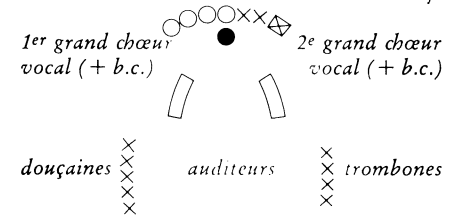
## c) sur 6 emplacements:

suivant b), mais les trombones et les douçaines sont détachés des chœurs solistes et groupés séparément

## d) sur 8 emplacements:

suivant c), mais les deux grands chœurs sont divisés en deux groupes particuliers de chanteurs et d'instrumentés

1er chœur soliste + 2 violons + b.c. + chef



2e chœur soliste + 2 cornets + b.c.

## e) sur 9 emplacements:

suivant d), mais augmenté du grand chœur 3 (SSATTB)

## 4. Le nombre des exécutants

Avant tout il est nécessaire d'équilibrer les groupes des chanteurs et ceux des instruments. Les grands chœurs ne doivent pas être trop forts. Ci-dessous une tentative pour montrer la proportion progressive du nombre des exécutants.

Personen insgesamt <i>total number of performers effectif total</i>	Favorit-Chöre SATB/SATB <i>Semi-choros chœurs solistes</i>	Obligat-Instr. <i>obl. instruments instruments obligés</i>	Capell-Chöre 1+2 SATB/SATB <i>ripieno choirs 1+2 grands chœurs 1 et 2</i>	Capell-Chor 3 SSATTB <i>ripieno choir 3 3<sup>e</sup> grand chœur</i>	Basso continuo <i>basso continuo basse continue</i>
23	8	13			2
29	8	13		6	2
31	8	13		8	2
37	8	13		8	2
51	8	13	24		3 x 2
57	8	13	24	6	3 x 2
71	8	13	24	8	3 x 2

Der Herausgeber tritt für die kleine Besetzung ein. Die Favorit-Chöre und Obligat-Instrumente sollten nicht mehrfach besetzt werden.

*The present editor veers towards smaller numbers of performers. The semi-choruses and obligato instruments should be only one to a part.*

*L'éditeur préconise le petit ensemble. Les chœurs solistes et les instruments obligés ne devraient pas être distribués en double.*

#### 5. Liturgische Stellung

Für den evangelischen Gottesdienst: Kirchenmusik (Introitus, Psalm zwischen den Lesungen) in der Adventszeit sowie an Himmelfahrt / Psalm im Gebetsgottesdienst (Vesper).

Für den katholischen Gottesdienst: Kirchweihfest / Epiphanie / Christkönigsfest / Advent (Hans Böhringer).

#### 5. Liturgical use:

*For the Protestant and Anglican Churches: Anthem for Advent and Ascension (introit or gradual) / Psalm setting for an evening service.*

*For the Roman Catholic Church: Consecration services / Epiphany / Christ the King / Advent (Hans Böhringer).*

#### 5. usage liturgique:

*pour le culte protestant: musique d'église (introit, psaume entre les lectures) pendant l'Advent et au jour de l'Ascension / psaume pour la Prière (Vêpres).*

*pour le culte catholique: consécrations d'églises / Epiphanie / Fête du Christ-Roi / Advent (Hans Böhringer).*

Stuttgart, 8. Mai 1969

Günter Graulich

Stuttgart, May 8th, 1969

Günter Graulich

Stuttgart, 8 Mai 1969

Günter Graulich

Der Revisionsbericht findet sich in Bd. 19 der Stuttgarter Schütz-Ausgabe.

*The critical commentary is to be found in volume 19 of the Stuttgart Schütz Edition.*

*Le commentaire de transcription se trouve dans le volume 19 de l'édition de Stuttgart des oeuvres de Schütz.*

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:

Partitur (HE 20.476/01), Capell-Chor-Partitur 1 (HE 20.476/05), Capell-Chorpartitur 2 (HE 20.476/06), Capellchor 1: Instrument 1 (HE 20.476/11), Instrument 2 (HE 20.476/12), Instrument 3 (HE 20.476/13), Instrument 4 (HE 20.476/14), Capellchor 2: Instrument 1 (HE 20.476/21), Instrument 2 (HE 20.476/22), Instrument 3 (HE 20.476/23), Instrument 4 (HE 20.476/24), Obligat-Instrument 1 (HE 20.476/31), Obligat-Instrument 2 (HE 20.476/32), Obligat-Instrument 3 (HE 20.476/33), Obligat-Instrument 4 (HE 20.476/34), Obligat-Instrument 5 (HE 20.476/35), Obligat-Instrument 6 (HE 20.476/36), Obligat-Instrument 7 (HE 20.476/37), Obligat-Instrument 8 (HE 20.476/38), Obligat-Instrument 9 (HE 20.476/39), Obligat-Instrument 10 (HE 20.476/41), Obligat-Instrument 11 (HE 20.476/42), Obligat-Instrument 12 (HE 20.476/43), Obligat-Instrument 13 (HE 20.476/44), Basso continuo (HE 20.476/15), Instrumentalstimmensatz (22) komplett (HE 20.476/09).

*The following parts are available for this work:*

*full score (HE 20.476/01), ripieno choral score 1 (HE 20.476/05), ripieno choral score 2 (HE 20.476/06), first ripieno choir: instrument 1 (HE 20.476/11), instrument 2 (HE 20.476/12), instrument 3 (HE 20.476/13), instrument 4 (HE 20.476/14), second ripieno choir: instrument 1 (HE 20.476/21), instrument 2 (HE 20.476/22), instrument 3 (HE 20.476/23), instrument 4 (HE 20.476/24), obligato instrument 1 (HE 20.476/31), obligato instrument 2 (HE 20.476/32), obligato instrument 3 (HE 20.476/33), obligato instrument 4 (HE 20.476/34), obligato instrument 5 (HE 20.476/35), obligato instrument 6 (HE 20.476/36), obligato instrument 7 (HE 20.476/37), obligato instrument 8 (HE 20.476/38), obligato instrument 9 (HE 20.476/39), obligato instrument 10 (HE 20.476/41), obligato instrument 11 (HE 20.476/42), obligato instrument 12 (HE 20.476/43), obligato instrument 13 (HE 20.476/44), basso continuo (HE 20.476/15), complete set of instrumental parts (22) (HE 20.476/09).*

*Ont été éditées pour cette oeuvre: Partition (HE 20.476/01), partition de grand chœur 1 (HE 20.476/05), partition de grand chœur 2 (HE 20.476/06), le grand chœur 1: instrument 1 (HE 20.476/11), instrument 2 (HE 20.476/12), instrument 3 (HE 20.476/13), instrument 4 (HE 20.476/14), le grand chœur 2: instrument 1 (HE 20.476/21), instrument 2 (HE 20.476/22), instrument 3 (HE 20.476/23), instrument 4 (HE 20.476/24), instrument obligé 1 (HE 20.476/31), instrument obligé 2 (HE 20.476/32), instrument obligé 3 (HE 20.476/33), instrument obligé 4 (HE 20.476/34), instrument obligé 5 (HE 20.476/35), instrument obligé 6 (HE 20.476/36), instrument obligé 7 (HE 20.476/37), instrument obligé 8 (HE 20.476/38), instrument obligé 9 (HE 20.476/39), instrument obligé 10 (HE 20.476/41), instrument obligé 11 (HE 20.476/42), instrument obligé 12 (HE 20.476/43), instrument obligé 13 (HE 20.476/44), basse continue (HE 20.476/15), instruments (22) complets (HE 20.476/09).*

## VIII Editionsrichtlinien der Stuttgarter Schütz-Ausgabe (Kurzfassung)

### 1. Wiedergabe des Originals:

Die originale Tonlage der Komposition wird beibehalten, der Notentext in moderne Notation übertragen.

Die unter dem Mensurzeichen C und  $\text{C}$  überlieferten Notenwerte bleiben unverändert, Taktstriche werden hier im Abstand einer ganzen Note gesetzt. Die unter dem Mensurzeichen  $\frac{3}{2}$  überlieferten Semibreves werden unter Vorzeichnung von  $\frac{3}{2}$  auf die Hälfte verkürzt, Taktstriche im Abstand von drei Halbe-Werten gesetzt. Notenwerte, die in den folgenden Takt hinüberreichen, werden mit dem Taktstrich aufgeteilt, ihre Teilwerte durch Haltebogen verbunden.

Schwärzungen (im allgemeinen ein Hinweis auf Hemiolenbildung in der proportio tripla) werden in der Partitur durch  $\sqcap$   $\sqcap$  über dem jeweiligen Liniensystem nachgewiesen; in den Chorphartituren und Instrumentalstimmen werden diese und darüber hinaus vorliegende Hemiolen durch dreiteilige Klammern  $\left[ \quad \right]$  über dem obersten System vermerkt.

Ligaturen des Originals werden durch schrägstehende, eckige Klammern über den betreffenden Noten gekennzeichnet.

Die Schlußnoten des Originals (meist Longa-Werte) erscheinen als Ganze-Werte mit Fermaten.

Bei den Vokalstimmen wird in der Regel der originale Begriff »Altus« beibehalten.

Die Bezifferung des Basso continuo entspricht wörtlich dem Original, alle für nötig erachteten Ergänzungen oder Abweichungen sind durch die Akkordaussetzung belegt. Die originale Schlüsselung des Basso continuo ist aus Notierungslage (im Diskant- oder Baß-System) und Halsung des Stimmverlaufs zu entnehmen. Beispiele der originalen Basso continuo-Notierung (SWV 468, Takte 86 und 87) im

The image shows a musical score for four parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass continuo. The Soprano part is in a soprano clef, Alto in an alto clef, Tenor in a tenor clef, and Bass continuo in a bass clef. The music is in 3/2 time and consists of two measures. The Soprano part has a melodic line with some accidentals. The Alto and Tenor parts have similar melodic lines. The Bass continuo part has a more rhythmic line with some accidentals. The parts are labeled 'Sopran-', 'Alt-', 'Tenor-', and 'Baßschlüssel' below the staves.

### 2. Herausgeberzutaten:

Notenergänzungen erscheinen in Kleinstich, ebenso hinzugefügte Akzidentien (Warnungskzidentien vor der betreffenden Note, Herausgebervorschläge darüber). Ergänzte Textunterlegungen sind an der Kursivschrift erkenntlich.

Taktzahlen, satzgliedernde Überschriften und Besetzungsvorschläge (soweit kursiv) und Zäsurstriche im Notenbild sind Zusätze des Herausgebers. Ergänzte Bindebögen werden punktiert dargestellt. Zur Textfassung:

Der Originaltext wird in Orthographie und Interpunktion den heutigen Erfordernissen angepaßt. Veränderung bei Wortformen oder größeren Satzzusammenhängen, sind durch kursive Schrift ausgewiesen. Der Originaltext und eine ausführliche Begründung der Textbearbeitungsrichtlinien finden sich in der Bandausgabe, gelegentlich auch in den Einzelausgaben.

### 3. Unterlegung eines Zweittextes:

Alle Werke werden zweisprachig vorgelegt (lateinischer und italienischer Originaltext mit deutscher, deutscher Originaltext mit englischer Textübertragung). Bei Differenzen mit der originalen Silbenzahl ergibt sich die rhythmische Anpassung des Zweittextes in der Regel durch einfache Spaltung oder melismatische Zusammenfassung der vorhandenen Notenwerte.

## Editorial Principles of the Stuttgart Schütz Edition (shortened version)

### 1. Relation to the Original:

The original pitch is retained but the notation modernized. Original notation in common time (C and  $\text{C}$ ) remains unchanged, the bar line being drawn in every case at intervals of a semi-breve. Semibreves in original  $\frac{3}{2}$  measure are reduced to minims in  $\frac{3}{2}$  measure, the bar line being drawn at intervals of three minims.

Notes that carry over into the next bar are divided into two notes separated by the bar line and joined by a slur.

Coloration in the original (generally indicating hemiolas in triple time) is indicated in the score by  $\sqcap$   $\sqcap$  above the top line of the system. In the choral scores and instrumental parts hemiolas are marked by a triple bracket  $\left[ \quad \right]$  above the system.

Ligatures in the original are indicated by square brackets placed at an angle above the notes in question.

The final notes of the original version (generally longs) appear as semi-breves with a pause marked over them.

In the vocal parts the original word "altus" is usually retained. The figuring of the basso continuo corresponds exactly to the original, any supplements deemed necessary for the realization being indicated by the use of different figures. The original clefs of the basso continuo are apparent from the notation (treble or bass staff) and from the tails of the notes.

Example of the different clefs (SWV 468, bars 86 and 87)

The image shows a musical score for four parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass continuo. The Soprano part is in a soprano clef, Alto in an alto clef, Tenor in a tenor clef, and Bass continuo in a bass clef. The music is in 3/2 time and consists of two measures. The Soprano part has a melodic line with some accidentals. The Alto and Tenor parts have similar melodic lines. The Bass continuo part has a more rhythmic line with some accidentals. The parts are labeled 'soprano', 'alto', 'tenor', and 'basso cont.' below the staves.

### 2. Editorial markings:

Supplementary notes appear in small print, additions to the text in italics. Small print accidentals have also been added (warning accidentals before, suggestions by the editor above the note in question).

The numbering of the bars, headings, and suggestions for the resources to be used, as well as the caesura markings, are editorial. Supplementary slurs are those which have dotted lines.

### The Text:

In the Complete Works and also in this separate edition an attempt has been made to strike a balance between the original text and the requirements of modern speech. Consequently a small number of necessary changes has been made to archaic word forms, phrases, spelling and punctuation. The revised text is shown in italics. The original text and a more detailed explanation of the principles governing modifications of texts are to be found in the bound volume in the Complete Works.

### 3. Provision of an alternative text:

Each of the works appears in two languages (original text in Latin or Italian with German translation, or German original text with English translation). Where the number of syllables of the alternative text differs from that of the original, the word or words in question are, as a rule, fitted to the music as follows: where there is an extra syllable the value of the corresponding note is simply divided, while a single syllable set to more than one note is extended as a melisma.

English translation by Derek McCulloch

# Psalm 24 »Domini est terra et plenitudo eius«

Heinrich Schütz  
1585 - 1672

SWV 476

## 1. Symphonia

Diskantzink 1  
(f<sup>1</sup> - d<sup>3</sup>)

Diskantzink 2 + Sopran 1 ad lib.  
(f<sup>1</sup> - b<sup>2</sup>) (a<sup>1</sup> - a<sup>2</sup>)

Altdulzian + Altus ad lib.  
(g - a<sup>1</sup>) (h - a<sup>1</sup>)

Tenordulzian 1 + Tenor 1 ad lib.  
(d - e<sup>1</sup>) (d - e<sup>1</sup>)  
Tenordulzian 2 + Tenor 2 ad lib.  
(c - e<sup>1</sup>) (c - e<sup>1</sup>)

Baßdulzian + Baß ad lib.  
(F - a) (F - a)

Großbaßdulzian  
(A<sub>1</sub> - f)

Violine 1  
(f<sup>1</sup> - d<sup>3</sup>)

Violine 2 + Sopran 2 ad lib.  
(e<sup>1</sup> - b<sup>2</sup>) (g<sup>1</sup> - a<sup>2</sup>)

Altposaune  
(g - a<sup>1</sup>)  
Tenorposaune 1  
(d - f<sup>1</sup>)

Tenorposaune 2  
(c - e<sup>1</sup>)  
Kontrabaßposaune  
(G<sub>1</sub> - g)

Sopran Fav. + Sopran Cap. ad lib.  
(d<sup>1</sup> - f<sup>2</sup>) Instrument 1  
(f<sup>1</sup> - f<sup>2</sup>)

Altus Fav. + Altus Cap. ad lib.  
(g - a<sup>1</sup>) Instrument 2  
(g - a<sup>1</sup>)

Tenor Fav. + Tenor Cap. ad lib.  
(c - e<sup>1</sup>) Instrument 3  
(c - e<sup>1</sup>)

Baß Fav. + Baß Cap. ad lib.  
(D - c<sup>1</sup>) Instrument 4  
(D - a)

Sopran Fav. + Sopran Cap. ad lib.  
(d<sup>1</sup> - f<sup>2</sup>) Instrument 1  
(d<sup>1</sup> - f<sup>2</sup>)

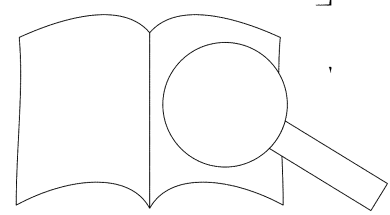
Altus Fav. + Altus C-  
(g - a<sup>1</sup>) Instr. 1  
(g - a)

Tenor Fav. + Tenor C-  
(c - f<sup>1</sup>) Instr. 2  
(c - f<sup>1</sup>)

Baß Fav. + Baß C-  
(C - b<sup>1</sup>) Instr. 3  
(C - b<sup>1</sup>)

Baß C-  
(C - g<sup>1</sup>) Instr. 4  
(C - g<sup>1</sup>)

PROBENBESTELLUNG  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



6 5 7 9 11

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation system 1 (Measures 12-18). Includes treble and bass staves with notes and rests. Measure numbers 12, 14, 16, and 18 are indicated.

Musical notation system 2 (Measures 12-18). Includes treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation system 3 (Measures 12-18). Includes treble and bass staves with notes and rests.

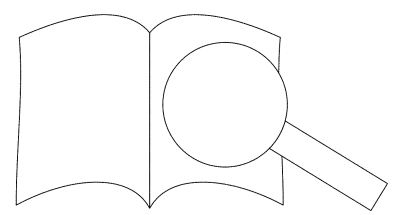
Musical notation system 4 (Measures 12-18). Includes treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation system 5 (Measures 12-18). Includes treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation system 6 (Measures 12-18). Includes treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation system 7 (Measures 14-16). Includes treble and bass staves with notes and rests. Measure numbers 14 and 16 are indicated.

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



8

...et ple - ni - tu - do e - ius,

...et ple - ni - tu - do e - ius,

...et ple - ni - tu - do e - ius,

...et ple - ni - tu - do e - ius

Soli omnes

... et ple - ni - tu do e - ius, Do - mi - ni est ter -

...und al - les, was ihn fül - let, et, Got - tes ist der Erd -

Do - mi - ni est ter - ra et ius, Do - mi - ni est ter -

Got - tes ist der Erd - kreis u. ni ler - do e - ius, Got - tes ist der Erd -

Do - mi - ni est d - ti - tu do e - ius, Soli

Got - tes ist d - ti - tu do e - ius, Do - mi - ni est ter -

ad ple - ni - tu do e - ius, et, Got - tes ist der Erd -

... et ple - ni - tu do e - ius,

...und al - les, was ihn fül - let,

... et ple - ni - tu do e - ius,

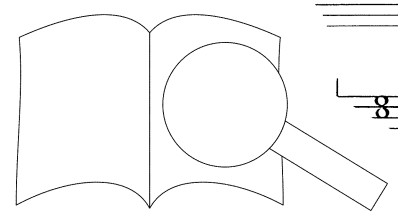
...und al - les, was ihn fül - let,

22 24

6 #

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



28 30 32 34

et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum et u-ni-ver-

et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum et u-ni-ver-

et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum et u-ni-ver-

et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum et u-

omnes  
ra et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum et u-ni-ver-

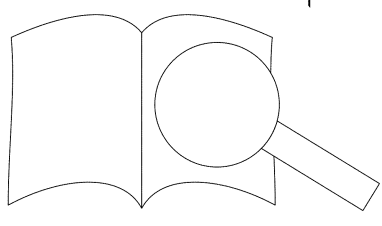
ra et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum et u-ni-ver-

et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum, et u-ni-ver-

et ple-ni-tu-do e-ius, or-bis ter-ra-rum, et u-ni-ver-

do e-ius, or-bis ter-ra-rum, et u-ni-ver-

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





45

47

Soli

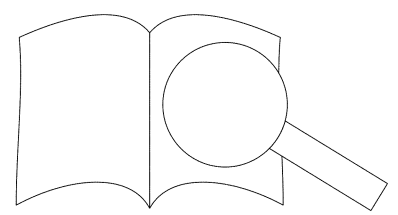
Qui - a ip - se su - per ma - ri -  
 Denn er hat die Er - de ü - ber

Soli

ma - ri - a fun - da - vit e - um,  
 de ü - ber Mee - ren ge - grün - det,

45

47



5 6 5 6 6 5 6 4 # 6 5 6 5 6 5 6

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49

51

53

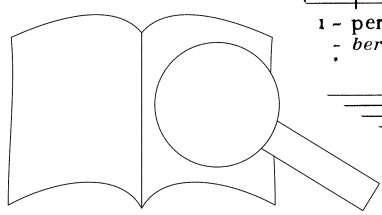
a fun - da - vit  
Mee - ren ge -

et su - per flu - - - - mi -  
und ü - ber flie - - - - - ßen -

et su - per flu -  
und ü - ber flie -

1 - per  
- ber

51

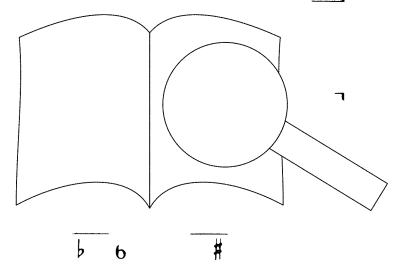


PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

na  
den

prae - pa - ra - vit e -  
Was - sern - ste be - ret -

u - na prae - pa - ra - vit e - um,  
sen - den Was - sern - ste be - ret - tet,



PROBEPARTITUR

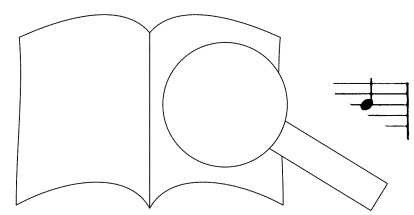
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

um, prae - pa - ra -  
 tet, hat er ste. .tet

scendet in montem, in montem Do - mi -  
 stelgen zum Berge, zum Berg des Her -

Quis a - scendet, quis a - scendet in montem Do - mi -  
 Wer darf stelgen, wer darf stelgen zum Berg des Her -

ra - vit e - um.  
 ste be - ret - tet.



6 3 4 3 6

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Empty musical staff system 1 with treble and bass clefs.

Musical staff system 2 with vocal line and piano accompaniment.

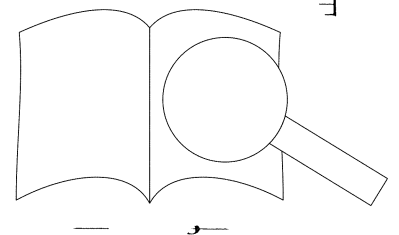
Empty musical staff system 3 with treble and bass clefs.

Musical staff system 4 with vocal line and piano accompaniment.

Musical staff system 5 with vocal line and piano accompaniment.

Musical staff system 6 with vocal line and piano accompaniment.

Musical staff system 7 with piano accompaniment.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ni? aut quis sta - - bit in ius?  
 ren, wer darf ste - - hen an te?  
 In - nocens  
 Wer lau-tern

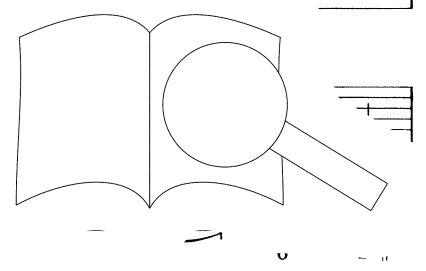
ni? au' - co sanc - to e - ius?  
 ren, u - ner heil' - gen Stät - - te?  
 In - nocens  
 Wer lauten

ma - ni - bus et mun - do cor - de, in va - no, in va - no a - ni - mam su -  
 Sin - nes ist und rei - nen Her - zens, auf Trug sinnt, auf Trug sinnt in set - ner See -

ma - ni - de, qui non ac - ce - pit in va - no, in va - no a - ni - mam su -  
 Sin - ne zens, wer nicht auf Trug sinnt, auf Trug sinnt, auf Trug sinnt in set - ner See -

de, qui non ac - ce - pit in va - no, in va - no a - ni - mam su -  
 zens, wer nicht auf Trug sinnt, auf Trug sinnt, auf Trug sinnt in set - ner See -

6 4 # #



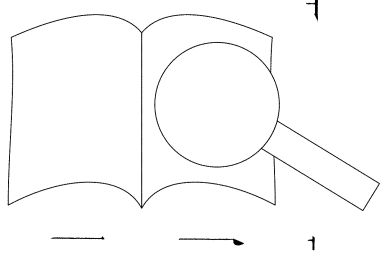
PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81 83 85 87

am, nec ju - ra - vit - do - lo pro - vi -  
 le und nicht schwö - ret fälsch - lich ge -  
 o -  
 sten.  
 Hic ac - ci - pi - et, hic ac - ci - pi -  
 Reicher Se - gen wtrd ihm vom Herrn zu -

am, ne  
 le un  
 pro - xi - mo su - o  
 ge - gen den Näch - sten.  
 Hic ac - ci - pi -  
 Re - cher Se -

83 85



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for measures 88-92, top system. It consists of two staves with rests.

Musical notation for measures 88-92, second system. It consists of four staves with rests.

Musical notation for measures 88-92, third system. It consists of two staves with rests.

Musical notation for measures 88-92, fourth system. It consists of two staves with notes and rests.

Musical notation for measures 88-92, fifth system. It consists of two staves with rests.

Musical notation for measures 88-92, sixth system. It consists of two staves with notes and rests.

et be-ne-dic-ti o-nem a Do-mi-ni  
 tell, reicher Se-gen wtrd ihm vom P zu-tr

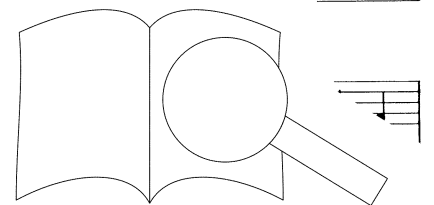
et mi-se-ri-cor-di-am a De-o  
 und sehr viel Barmher-zig-keit von Gott, dem

Musical notation for measures 88-92, seventh system. It consists of two staves with rests.

Musical notation for measures 88-92, eighth system. It consists of two staves with notes and rests.

be-ne-dic-ti-o-nem a Do-mi-no,  
 reicher Se-gen wtrd ihm vom Herrn zu-tell

Musical notation for measures 88-92, ninth system. It consists of two staves with notes and rests.



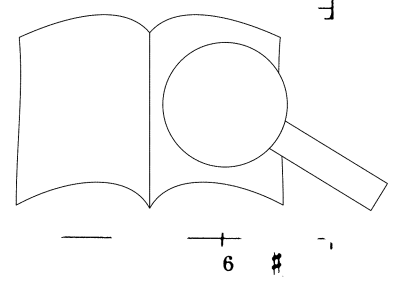
PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

94 96 98 100

8 sa-lu-ta-ri su - o, Herren seines Hel - les, a De-o, a De-o, a De-o sa-lu-ta-ri su - vom Herren, vom Herren, von Gott, dem Herren seines Hel -

er - di-am a De-o sa-lu-ta-ri su-o, a De-o, a De-o sa-lu-ta-ri su - nher - zigkeit von Gott, den Herren seines Hel - les, vom Herren, von Gott, dem Herren seines Hel -

96 98



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Haec est ge-ne - ra - ti - o, haec est ge-ne - ra - ti - o,

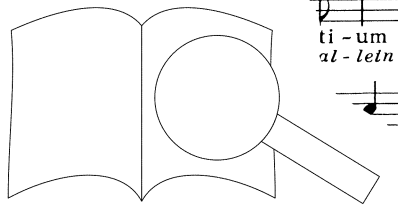
Haec est ge-ne - ra - ti - o, haec est ge-ne - ra - ti - o,  
 Haec est ge-ne - ra - ti - o, haec est ge-ne - ra - ti - o,  
 Haec est ge-ne - ra - ti - o, haec est ge-ne - ra - ti - o,

Haec est ge-ne - ra - ti - o, haec est ge-ne - ra - ti - o,

Haec est ge-ne - ra - ti - o, haec est ge-ne - ra - ti - o,

omnes  
 Haec est ge - ne - ra - ti - o, ra - ti - o,  
 Die - ses ist das Volk, o Herr, Volk, o Herr,  
 Haec est ge - ne - ra - ti - o, ge - ne - ra - ti - o,  
 Die - ses ist das Volk, s ist das Volk, o Herr,  
 o. Haec est ge - ne - ra - ti - o, aec est ge - ne - ra - ti - o,  
 les. Die - ses ist das Volk die - ses ist das Volk, o Herr,  
 Haec est ge - ne - ra - ti - o, haec est ge - ne - ra - ti - o,  
 Die - ses ist das die - ses ist das Volk, o Herr,

Soli  
 - ra - ti - o, haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um  
 - as Volk, o Herr, die - ses ist das Volk, o Herr, das dich al - leln  
 ge - ne - ra - ti - o, haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um  
 es ist das Volk, o Herr, die - ses ist das Volk, o Herr, das dich al - leln  
 Haec est ge - ne - ra - ti - o, haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um  
 Die - ses ist das Volk, o Herr, die - ses ist das Volk, o Herr, das dich al - leln  
 Haec est ge - ne - ra - ti - o, haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um  
 Die - ses ist das Volk, o Herr, die - ses ist das Volk, o Herr, das dich al - leln



PROBEKOPPIE  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

haec est ge-ne - ra - ti - o,

haec est ge-ne - ra - ti - o,  
haec est ge-ne - ra - ti - o,  
haec est ge-ne - ra - ti - o,

haec est ge-ne - ra - ti - o,

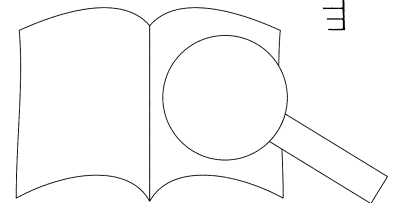
*Soli*

haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um e -  
die - ses ist das Volk, o Herr, das dich al - lein su -  
haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um e  
die - ses ist das Volk, o Herr, das dich al - lein  
haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um e  
die - ses ist das Volk, o Herr, das dich  
haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um,  
die - ses ist das Volk, o Herr, che -

*Soli*

e - um, quae - ren - ti - um fa - ci - em  
su - che - est ge - ne - ra - ti - o das su - chet dein An - ge - sicht,  
e haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um fa - ci - em De - i  
su die - ses ist das Volk, o Herr, das su - chet dein An - ge - sicht, du Gott  
haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um fa - ci - em De -  
die - ses ist das Volk, o Herr, das su - chet dein An - ge - sicht, du -  
haec est ge - ne - ra - ti - o quae - ren - ti - um fa - ci - em De -  
die - ses ist das Volk, o Herr, das su - che

109 111



PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



117

haec est ge-ne - ra - ti - o quae-ren - ti - um fa - ci-em De-i Ja -

haec est ge-ne - ra-ti-o quae - ren - ti - um fa - ci - em De - i Ja -  
 haec est ge-ne - ra-ti-o quae - ren-ti-um fa - ci-em De - i Ja -  
 haec est ge-ne - ra - ti - o quae-ren - ti - um fa - ci-em De - i Ja -

ra - ti - o quae - ren-ti-um fa - ci - em

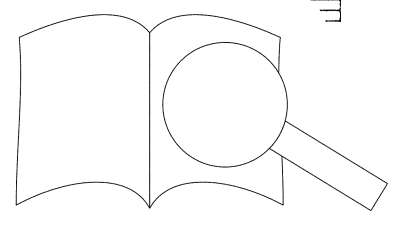
omnes

cob, haec est ge-ne-ra-ti-o quae - ren-ti-ur De - i Ja -  
 cobs, die-ses ist das Volk, o Herr, das su-chet ge-sicht, du Gott Ja -  
 cob, haec est ge-ne-ra-ti-o quae-ren-ti-ur i Gott Ja -  
 cobs, die-ses ist das Volk, o Herr, d ge-sicht, du Gott Ja -  
 haec est ge-ne-ra - ti - o quae - ren - ti - um fa - ci - em De - i Ja -  
 die-ses ist das Volk, o Herr, d ge - s icht, du Gott Ja -  
 cob, haec est ge-ne-ra-ti - o qua ti - um fa - ci - em De-i Ja -  
 cobs, die-ses ist das Volk, o chet deln An - ge - s icht, du Gott Ja -

ra - ti - o - n - ti - um fa - ci - em De - i Ja -  
 Volk, o Herr su-chet deln An - ge-sicht, du Gott Ja -  
 ra - ti - o ti - um fa - ci - em De - i Ja -  
 Volk, o chet deln An - ge - s icht, du Gott Ja -  
 r p en - ti - um fa - ci - em De - i Ja -  
 Vc su - chet deln An - ge - s icht, du Gott Ja -

119

quae - ren - ti - um fa - ci - em De  
 das su - chet deln An - ge - s icht, du



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

cob.

cob.

cob.

cob.

cob.

cob.

cob.

cob.

Soli

cob. At - tol - li - te, at - tol - li - te,  
cobs. Macht hoch die Tür, die To - re we

cob. At - tol - li - te, at - tol - li - te  
cobs. Macht hoch die Tür, die To - re w

cob. At  
cobs. Macht tol  
te weit,

At - tol - li - te, at -  
Macht hoch die Tür, die

Soli

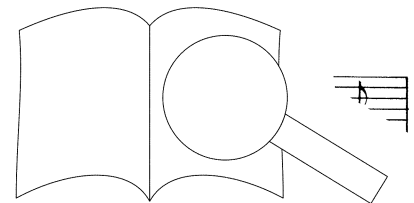
cob. At - tol -  
cobs. Macht hoch

cob. e, at - tol - li - te,  
cobs. weit, die To - re weit,

At - tol - li - te, at -  
Macht hoch die Tür, die

At - tol - li - te, at - tol - li - te, at -  
Macht hoch die Tür, die To - re weit, die

123



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

at - tol - li - te, at - tol - li - te et e - le -  
 macht hoch die Tür, die To - re weit, ma - chet die

at - tol - li - te, at - tol - li - te  
 macht hoch die Tür, die To - re weit,

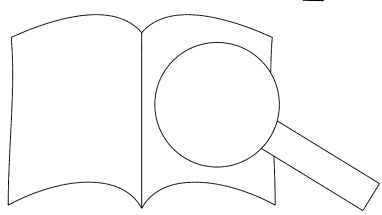
tol - li - te prin - ci - pes, ve - stras  
 To - re weit, - ren in der Welt hoch,

at - tol - li - te, at et e - le -  
 macht hoch die Tür, ma - chet die

tol - li - te por - tas, prin - ci - pes, ve - stras,  
 To - re weit, macht die Tü - ren in der Welt hoch,

tol - li - te por - tas, prin - ci - pes, ve - stras,  
 To - re weit, macht die Tü - ren in der Welt hoch,

die - tol - li - te por - tas, prin - ci - pes,  
 To - re weit, macht die Tü - ren in der



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 128-132. The top two staves (treble clef) show vocal lines with rests. The bottom two staves (bass clef) show instrumental accompaniment with rests.

va - - mi - ni por - tae ae - ter - na - - - - - tro - i - bit rex  
 To - - re, die Tü - ren in der Welt - - - - - at, der Kö - nig der

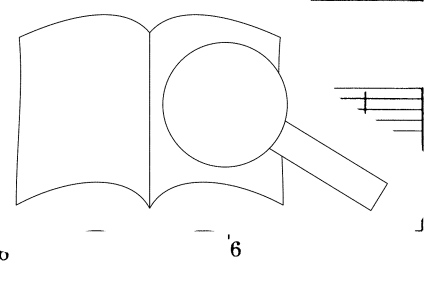
et e - le - va - - - - - na - - les: et in - tro - i - bit rex  
 ma - chet die To - - - - - rei Welt macht weit, er kommt, der Kö - nig der

et in - tro - i - bit, et in - tro -  
 kommt, der Kö - nig, er kommt, der

et in - tro - i - bit rex  
 er kommt, der Kö - nig der

va - - - - - les,  
 To - - - - - macht weit,

Musical score for measures 130-132, showing a single staff with notes and rests.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Tutti: Rex gloriae

133

135

137

27

...rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.

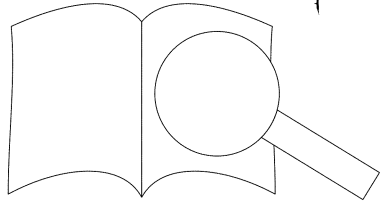
...rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.  
 ...rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.  
 ...rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.

...rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.

omnes Soli Soli  
 glo - ri - ae, rex glo - ri - ae, et in - tro - i - bit glo - ri - ae.  
 Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit, er kommt, der - ni - gnus, der Herr - lich - keit.  
 i - bit rex glo - ri - ae, et i - bit ae, rex glo - ri - ae.  
 Kö - nig der Herr - lich - keit, er - bit ae, rex glo - ri - ae.  
 glo - ri - ae, rex glo - ri - ae, Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit.  
 glo - ri - ae, rex glo - ri - ae, Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit.  
 glo - ri - ae, rex glo - ri - ae, Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit, omnes rex glo - ri - ae. Quis est  
 Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit, omnes der Herr - lich - keit. Wer ist

...rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.  
 ... der Her - lich - keit, der Herr - lich - keit.  
 ... tro - i - bit rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.  
 ... at, der Kö - nig der Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit.  
 et in - tro - i - bit rex glo - ri - ae, rex glo - ri - ae.  
 er kommt, der Kö - nig der Herr - lich - keit, der Herr - lich - keit.

ri - ae, r - lich - keit, 135 137



PROBEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

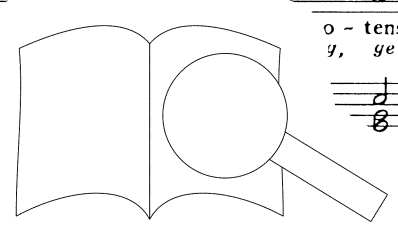
Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

Do - mi - nus for - tis et po - tens, Do - mi - nus po - tens

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



146 148 150 152

in proe - li - o. ...et ple - ni - tu - do e - ius,

in proe - li - o. ...et ple - ni - tu - do e - ius,  
 in proe - li - o. ...et ple - ni - tu - do e - ius,  
 in proe - li - o. ...et ple - ni - tu - do e - ius,

proe - li - o. ...et ple - ni - tu - do

*Soli*

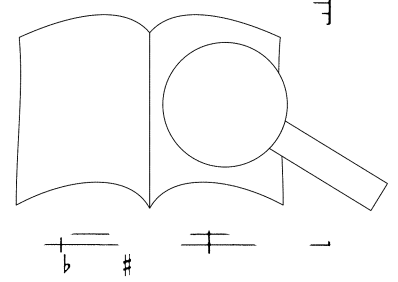
in proe - li - o. Do - mi - ni est ter - ra om -  
 wal - tig im Streit. Got - tes ist der Erd - kreis ihn fül - ius,  
 in proe - li - o. Streit. s, was ihn fül - ius,  
 in proe - li - o. Streit. ple - ni - tu - do e - ius,  
 wal - tig im Streit. al - les, was ihn fül - let,  
 in proe - li - o. ...et ple - ni - tu - do e - ius,  
 wal - tig im Streit. ...und al - les, was ihn fül - let,

*Soli*

in proe - li - o. ra et ple - ni - tu - do e - ius,  
 wal - tig im Str kreis und al - les, was ihn fül - let,  
 in proe - li - o. est ter - ra et ple - ni - tu - do e - ius,  
 wal - tig ti der Erd - kreis und al - les, was ihn fül - let,  
 ... et ple - ni - tu - do e - ius,  
 ...und al - les, was ihn fül - let,

148 150

6 # 6 #



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





at - tol - li - te, at - tol - li - te,  
 macht hoch die Tür, die To - re welt,

tol - li - te  
 To - re welt,

tol - li - te  
 To - re welt,

At - tol - li - te, at - tol - tas, prin - ci - pes, ve - stras,  
 Macht hoch die Tür, die at die Tü - ren in der Welt hoch,

ve - stras, et e - le -  
 Welt hoch, ma - chet die

ve - stras, et e - le -  
 Welt hoch, ma - chet die

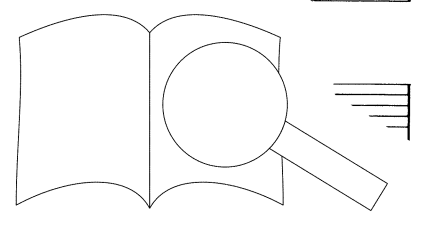
at - tol - li - te  
 macht hoch die Tür, die To - re welt,

at - tol - li - te  
 die Tür, die To - re welt,

por - tas, prin - ci - pes, ve - stras,  
 macht die Tü - ren in der Welt hoch,

por - tas, prin - ci -  
 macht die Tü - ren ti

168



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, measures 170-174. It consists of two staves with treble clefs. The first staff has a whole rest in measure 170, followed by a half rest in measure 171, and then a melodic line starting in measure 172. The second staff has a whole rest in measure 170, followed by a half rest in measure 171, and then a melodic line starting in measure 172.

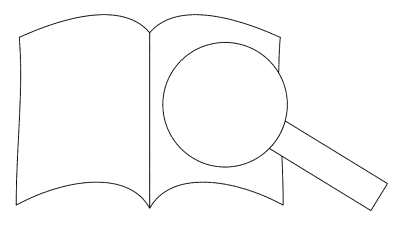
Musical notation for the second system, measures 170-174. It consists of two staves with treble clefs. Both staves have whole rests for all measures from 170 to 174.

Musical notation for the third system, measures 170-174. It consists of two staves with treble clefs. Both staves have whole rests for all measures from 170 to 174.

Musical notation for the fourth system, measures 170-174, with lyrics. It consists of two staves with treble clefs. The first staff has a vocal line with lyrics: "va - - - mi - ni por - tae ae - ter - na - - - re, die Tü - ren in der Welt". The second staff has a piano accompaniment line with lyrics: "va - - - mi - ni por - tae ae - ter - na - - - re, die Tü - ren in der Welt".

Musical notation for the fifth system, measures 170-174, with lyrics. It consists of two staves with treble clefs. The first staff has a vocal line with lyrics: "et in - tro - i - bit rex er kommt, der Kö - nig der". The second staff has a piano accompaniment line with lyrics: "et in - tro - i - bit, et in - tro - er kommt, der Kö - nig, er kommt, der".

Musical notation for the sixth system, measures 170-174, with lyrics and a large watermark. It consists of two staves with treble clefs. The first staff has a vocal line with lyrics: "- mi - ni por - tae ae - ter - na - - les; re, die Tü - ren in der Welt hoch,". The second staff has a piano accompaniment line with lyrics: "- mi - ni por - tae ae - ter - na - - les; re, die Tü - ren in der Welt hoch,". A large watermark "PROBEPARTITUR" is overlaid diagonally across the page.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ae. Do - ~ mi - nus vir -

ae. ae. ae. ae.

ae.

ae.

*p* Soli omnes  
 ae. Do - ~ tum,  
 kelt. Gott. - ren,  
 ae. - mi - nus vir - tu -  
 kelt. - t. der Herr der Eh -  
 ae. Quis est i - ste rex glo - li Do - mi -  
 kelt. Wer ist des Kö - nig der Herr - li Gott, - der

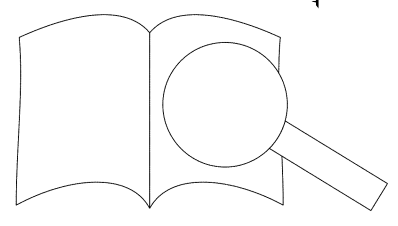
ae. - mi - nus vir - tu - tum,  
 kelt. der Herr der Eh - ren,

ae. omnes  
 kelt. Do - mi - nus vir - tu - tum,  
 kelt. Gott, der Herr der Eh - ren,  
 ae. Do - mi - nus vir - tu - tum,  
 kelt. Gott, der Herr der Eh - ren,

ae. Do - mi - nus vir - tu - tum,  
 kelt. Gott, der Herr der Eh - ren,

183

6 4 #



PROBEE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tu - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do-mi-nus vir - tu - - tum.

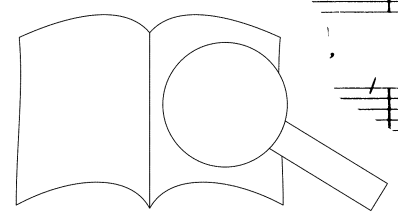
Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum.  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum.  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum.

Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do-mi-nus  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum.  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum.

Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 tum, Do-mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 ren, Gott, der Herr der Eh - ren, der Herr der Eh - ren,  
 nus vir - tu - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,

Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 en, Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 en, Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,

Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 en, Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,  
 en, Do - mi-nus vir - tu - - tum, Do - mi-nus vir - tu - - tum  
 der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren, Gott, der Herr der Eh - ren,



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, measures 191-193. It consists of two staves with treble clefs and a common time signature. The first staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The second staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193.

Musical notation for the second system, measures 191-193. It consists of two staves with treble clefs and a common time signature. Both staves have whole rests in measures 191, 192, and 193.

Musical notation for the third system, measures 191-193. It consists of two staves with treble clefs and a common time signature. The first staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The second staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193.

Soli

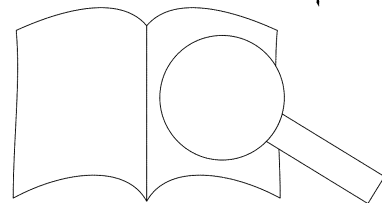
Musical notation for the fourth system, measures 191-193, with lyrics. It consists of two staves with treble clefs and a common time signature. The first staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The second staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The lyrics are: ip - se est rex, er ist der Herr, ip - se est rex, er ist der Herr, se est rex, ist der Herr, ip - se est der er ist der.

Soli

Musical notation for the fifth system, measures 191-193, with lyrics. It consists of two staves with treble clefs and a common time signature. The first staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The second staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The lyrics are: ip - se er ist, ip - se est rex, er ist der Herr, ip - se est der er ist der, ip - se est rex, er ist der Herr, ip - se est der er ist der.

Musical notation for the sixth system, measures 191-193. It consists of two staves with treble clefs and a common time signature. The first staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The second staff has a whole rest in measure 191, followed by a quarter note G4 in measure 192, and a quarter note A4 in measure 193. The lyrics are: ip - se er ist, ip - se est rex, er ist der Herr.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag









210 212 214 216

...et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -

...et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -

...et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -

...et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -

...et ple - ni - tu - do e - ius,

Soli omnes

...et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -  
 ...und al - les, u Him - mel und

...et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -  
 ...und al - les, u Him - mel und

Do - mi - ni est ter - ra e - ius, or - bis ter -  
 Got - tes ist der Erd - kreis an fül - let, Him - mel und

Do - mi - ni est ter - ra e - ius, or - bis ter -  
 Got - tes ist der Erd - kreis was ihn fül - let, Him - mel und

Soli

Do - mi - ni est ter - ra e - ius, or - bis ter -  
 Got - tes ist der Erd - kreis was ihn fül - let, Him - mel und

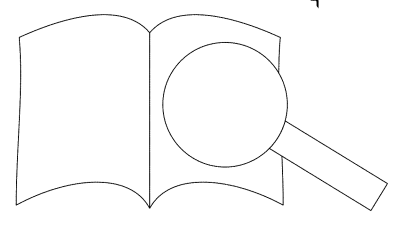
et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -  
 und al - les, was ihn fül - let, Him - mel und

... et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -  
 ...und al - les, was ihn fül - let, Him - mel und

... et ple - ni - tu - do e - ius, or - bis ter -  
 ...und al - les, was ihn fül - let, Him - mel und

212 214

6 b #



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

Er - de, al - le die vie - - - len, na - bi - tant in e - o,

Er - de, al - le die vie - - - len, woh - nen auf der Er - de,

Er - de, al - le die vie - - - len, die ha - bi - tant in e - o,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

Er - de, al - le die vie - - - len, er en, qui die ha - bi - tant in e - o,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

ra - rum, et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

Er - de, al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

et u - ni - ver - - - si, qui ha - bi - tant in e - o,

al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

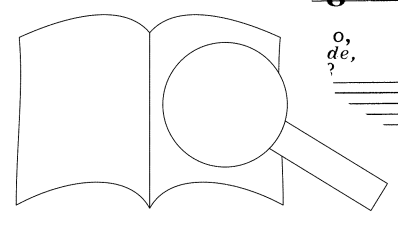
al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

al - le die vie - - - len, die woh - nen auf der Er - de,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

or - bis ter - ra - rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
Him - mel und Er - de, al - le die vte -

rum, et u - ni - ver - si, qui ha - bi - tant  
de, al - le die vte -

226

228

PROBENPART  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

